

# 10 FESTIVAL ESCENA CONTEMPORÁNEA

MADRID | 19 DICIEMBRE - 15 FEBRERO, 2010



Diseño cartel: Estudio Eusebio López

¡ENIRA EN ESCENA! Teatro música acción danza



# ESCENA CONTEMPORÁNEA

## **Dirección**

Rubén Sánchez Domínguez

## **Programación**

Paz Santa Cecilia, Rubén Sánchez Domínguez

## **Gerencia**

Javier Rodríguez Sanz

## **Coordinación de producción**

Elisa Gilli

## **Dirección técnica**

Tito Sanz

## **Comunicación y Prensa**

Lurdes Fernández

Luisa Castiñeira

Flavia Introzzi

## **Promoción**

Sara Miranda

## **Coordinador Ciclo Autor**

Vicente León

## **Técnica**

Daniela Pellicani

Daniel Moñino Alonso

## **Acogidas**

Fernando Sastre – Pirri

## **Apoyos**

María de Ancos

Inés Sainz

Amanda Díaz-Ubierna

Alicia Gabán

## **Fotógrafo del festival**

Gerardo Sanz

## **Diseño web**

ESERNET

## **Diseño gráfico**

Estudio Eusebio López

## **Maquetación**

Christian Tosat

## **Servicio informático**

CATANA Informática

## **Despacho jurídico y tributario**

Menéndez Abogados

## **Organiza**

Asociación Cultural y Teatral

Escena Contemporánea

(Teatro Pradillo, Sala Cuarta

Pared, Asociación Cultural

Coordinadora Madrileña de

Salas Alternativas y ARTEMAD)

[www.escenacontemporanea.com](http://www.escenacontemporanea.com)

Información: 91 532 72 44

# ÍNDICE

- 6 **El cielo**  
Los Torreznos (Inauguración)
- 7 **An Anthology of Optimism**  
Campo
- 8 **Mapping Journeys**  
Louisa Merino
- 9 **El corazón, la boca, los hechos y la vida**  
david fernández
- 10 **Actos de juventud**  
La Tristura
- 11 **À distances**  
Les Ateliers du Spectacle
- 12 **Etiquette**  
Rotozaza
- 13 **Optimistic vs Pessimistic**  
L'Alakran / Óskar Gómez Mata
- 14 **Catexis**  
Muriel Romero y Pablo Palacio
- 15 **Namasya, Soli Contemporains**  
Shantala Shivalingappa
- 16 **Reír**  
Antonia Baehr
- 17 **(espérame despierto)**  
Mopa Producciones
- 18 **Kamchàtka**  
Kamchàtka
- 19 **Experiencias con un desconocido Show**  
Cía. de Danza Sònia Gómez
- 20 **Serie El exilio y el reino:**  
**El lugar y la palabra. Conversación**  
**interferida. Beirut. Impromptus.**  
**Tiempos como espacios**  
Fernando Renjifo
- 22 **Secret**  
Cirque ici
- 23 **hello myself**  
Paloma Calle
- 24 **N1m**  
Sara Serrano
- 25 **Look at me Bang Bang**  
Leire Ituarte
- 26 **Öper Öpis**  
Zimmermann & de Perrot
- 
- XIV Ciclo Autor**
- 28 **David Hare: El teatro como compromiso ético**
- 29 **Vía Dolorosa**  
Teatro de la Esquirla-Teatro Pradillo
- 30 **The Secret Rapture (Revelación)**  
AlmaViva Teatro
- 31 **The Blue Room (La habitación azul)**  
Eduardo Cárcamo
- 32 **Skylight (El enorme cuadro de luz que ella**  
**veía desde su cama)**  
Juan Branca
- 
- AD+**  
**ACTIVIDADES COMPLEMENTARIAS DE**  
**XIV CICLO AUTOR**  
David Hare: El teatro como compromiso ético
- 34 **Taller**  
Antonia Baehr
- 35 **Nuevas dramaturgias italianas**  
Lecturas de dramaturgia italiana contemporánea
- 36 **Segunda jornada:**  
**Inclusión social y educación en**  
**las artes escénicas**
- 
- 37 **Espacios escénicos, direcciones y venta de**  
**entradas**

En su décimo aniversario, ESCENA CONTEMPORÁNEA nos propone un programa que quiere acercar a los madrileños los nuevos lenguajes escénicos a través de una selección de la escena internacional. Éste era su objetivo cuando nació y sigue siendo su sentido actual. Este programa ha elegido el camino de la evolución del teatro, de la música y de la danza, de los nuevos lenguajes de la investigación escénica y la valentía creativa con el fin último de presentárselo a un público cada vez más receptivo pero exigente.

ESCENA CONTEMPORÁNEA ha sabido durante estos diez años encontrar un lugar, un espacio y un público, convirtiéndose en un festival que mediante sus múltiples enfoques nos permite acercarnos a los grandes temas desde perspectivas bien distintas, impactantes y reflexivas. Los grandes creadores de la escena contemporánea mundial nos han visitado y algunos han crecido con y en el propio festival y son hoy nombres indispensables de la creación contemporánea.

El Gobierno de la Comunidad de Madrid, en su compromiso con las artes y la cultura, invita a todos los madrileños a disfrutar, como cada año, del trabajo de muchos creadores que, en muchos casos desde pequeñas infraestructuras, desarrollan un proyecto que no siempre tiene un fácil desarrollo. A compañías internacionales de Alemania, Bélgica, Francia, Suiza, Reino Unido y la India se suman producciones de Barcelona, Murcia, Bilbao y Sevilla, a las que se une una amplia representación de compañías madrileñas, hasta un total de siete, lo que prueba sin duda del gran momento creativo que esta viviendo nuestra Comunidad.

El apoyo de la Comunidad de Madrid durante estos años es, sin duda, un reconocimiento que, traducido al mundo escénico, significa que todos estos autores y compañías han abierto un camino, duro y trabajoso, pero que poco a poco ha servido para recordarnos que la fortuna sonríe a los audaces, a los que se arriesgan y a los que innovan. Quiero desearle nuevamente mucho éxito a ESCENA CONTEMPORÁNEA. Desde aquí mi felicitación, tanto al Festival y su organización, como a todos aquellos artistas que participan en esta edición.

**Ignacio González González**  
**Vicepresidente, Consejero de Cultura y Deporte y Portavoz del Gobierno**  
**Comunidad de Madrid**

## Bitácora de inventario

En su décimo aniversario, Escena Contemporánea se presenta una vez más como un caleidoscopio que muestra la diversidad de enfoques y planteamientos escénicos y la disolución de fronteras en la creación contemporánea más actual.

Escena Contemporánea 2010 sitúa el encuentro con “el otro” y la búsqueda de una poética del optimismo como objetivos. Plantea un espejo creativo donde mirarnos y reflexionar sobre nuestra relación con el mundo, reflexión que nos permita entender este paisaje crítico en el que habitamos como un reajuste para continuar adelante. En esta ocasión, como en otras ediciones, nuevos espacios de Madrid se suman a los entornos habituales del festival para dar cabida a nuevos discursos sobre la diversidad y la alteridad.

La creación contemporánea invade la ciudad deslizándose en nuestros entornos cotidianos, con más de 80 actuaciones de 23 compañías, con una presencia importante de creadores madrileños y una nueva edición del Ciclo Autor dedicado al dramaturgo inglés David Hare, dirigido por Vicente León. Un abanico de propuestas que nos invitan al desafío de la acción, a tomar partido, a ser protagonista, a jentrar en escena!

Escena Contemporánea cumple diez años y ha sido gracias al entusiasmo y al trabajo de los que nos precedieron. Es el momento de felicitar y agradecer a sus directores Javier G. Yagüe y Juan Muñoz, Mateo Feijoo, Roberto Cerdá y Paz Santa Cecilia; a la Asociación Escena Contemporánea por su ilusión; a todas las personas que han pasado por el equipo del festival por su dedicación; a las salas y espacios que han formado parte del encuentro por su acogida; a la Comunidad de Madrid por creer en el proyecto y financiarlo desde el principio; al Ministerio de Cultura y a todos los organismos, embajadas, obras sociales, empresas y colaboradores que nos han apoyado siempre y, en especial, a los verdaderos protagonistas de este sueño: las compañías y creadores que han hecho el festival y el público que hizo que toda esta locura tuviera sentido.

Pero la celebración de este décimo cumpleaños no sería posible sin un gran equipo, el alma del festival. Por eso tengo que agradecer a Javier, Juan, Elisa, Javier, Tito, Sara, Lurdes, Luisa, Flavia, María, Amanda, Inés, Alicia, Fernando, Daniela, Daniel, Fernando, Gerardo y Christian por su dedicación; a Vicente por su compromiso; a Eusebio por su paciencia; a Paz por su confianza y consejos; a Andrés por sus enseñanzas; al Teatre Escorxador de Lleida y al Teatro Central de Sevilla por su complicidad; al equipo anterior por haber estado ahí cuando lo hemos necesitado y a las compañías y creadores por saber entender que *no son buenos tiempos para la lírica*.

Iniciamos esta nueva etapa de nuestro viaje con la ilusión de seguir siendo un referente en la geografía de festivales que se ocupan de la creación contemporánea. Quizás, desde los planteamientos de la narrativa histórica, diez años no sean un periodo suficiente como para poder evaluar la incidencia de un proceso, pero a nosotros nos gustaría pensar que en estos diez años han cambiado algunas cosas en la creación contemporánea, y que en algo –aunque sea muy poco–, hemos contribuido. Han nacido más festivales, más plataformas, más contextos de creación y exhibición, algunos teatros públicos se atreven a atravesar el espejo sin que el “llenar” sea un criterio de programación y el público va siendo más crítico día a día. También hubo aspectos que lamentar y para reflexionar, como la desaparición de algunas salas señeras en nuestra ciudad, como El Canto de la Cabra, que han formado parte de la intrahistoria de este festival.

En resumen, nuestro objetivo va a seguir siendo sembrar compromiso, trabajar el terreno con ilusión y con la complicidad de buenos compañeros de viaje e intentar que las añadas de tejido cultural en nuestro planeta sean cada vez mejores y más resistentes contra las tormentas. El arte es la mejor forma de aumentar la resiliencia contra la adversidad.

Estamos de cumpleaños y queremos celebrarlo con todos vosotros, ¡salud!

**Rubén Sánchez Domínguez**  
Director de Escena Contemporánea

# El cielo

## Los Torreznos

Madrid / Acción interestelar /  
19 de enero 21h Teatros del Canal, Sala Verde /  
35'

Cielo se define a menudo como el espacio en el que se mueven los astros y por efecto visual parece rodear la Tierra. El color del cielo es resultado de la radiación difusa, interacción de la luz solar con la atmósfera. En un día de sol el cielo de nuestro planeta se ve generalmente azul. Del cielo caen diversos materiales. Cuando llega la noche el color pasa a ser un azul muy oscuro, casi negro. Al cielo se proyectan y se lanzan materiales visibles e invisibles. Durante el día el sol se puede ver en el cielo, a menos que esté oculto por las nubes. Durante la noche (y en cierto grado durante el día) la Luna, las estrellas y, en ocasiones, algunos planetas vecinos son visibles en el cielo. Existe una estrecha relación entre el Cielo y la Tierra y la distancia de la Tierra a la Luna es menor de lo que uno puede creer.

Aunque Los Torreznos se constituyen como tal en el año 2000, Rafael Lamata y Jaime Vallaure han realizado numerosos trabajos de intervención conjunta con anterioridad a esta fecha. Así mismo han sido miembros fundadores y componentes activos del grupo de creación experimental Circo Interior Bruto 2000/05 y Zona de Acción Temporal (ZAT) 1997/98. Los Torreznos son una herramienta de comunicación sobre lo social, lo político y las costumbres más arraigadas. Trabajan desde la realidad más directa, incluida la familiar, traduciendo al lenguaje contemporáneo temas que forman parte de la cotidianeidad más absoluta.

Los Torreznos han participado en la 52ª edición de la Bienal de Venecia dentro del proyecto *Paradiso spezzato* en el Pabellón Español.

### Creación, interpretación:

Rafael Lamata y Jaime Vallaure  
Agradecimientos a Festival MAPA

[www.lostorreznos.es](http://www.lostorreznos.es)

Colaboración de Teatros del Canal de la Comunidad de Madrid

*An Anthology of Optimism*, pieza creada para la ciudad de Linz, Capital Europea de la Cultura en 2009 y para el KunstenFestivalDesArts, surge del encuentro entre los directores Jakob Wren y Pieter de Buysser. La búsqueda de un "optimismo crítico" les llevó a enviar una carta a personas de diferentes ámbitos, en la que les preguntaban que significaba para ellos el optimismo en el siglo XXI. La respuesta podía ser una foto, una pieza musical, un objeto, un pequeño texto, un dibujo, una pintura, una película, un vídeo... Con este proceso recopilaron una valiosa información que ahora ponen en escena. Nos ofrecen un viaje por el presente, el aquí y el ahora, pesimismo versus optimismo, Jacob versus Pieter, para llevar de la mano al público a una verdadera reflexión sobre el verdadero significado del optimismo en nuestros días.

CAMPO es un centro de creación y exhibición fundado en Gante (Bélgica) en enero de 2008, dirigido por el director artístico Dirk Pauwels y es el resultado de una fusión de Victoria y Newport Theater. Pieter De Buysser, escritor belga, filósofo y dramaturgo, de amplia producción literaria y Jacob Wren, escritor canadiense y creador de excéntricas acciones a través del grupo interdisciplinario de Montreal PME-ART, se encontraron por primera vez en 2000 en Newport Theater. Desde el primer momento, sintieron una gran afinidad y comenzaron una intensa correspondencia cuyo resultado fue la creación de *An Anthology of Optimism*.

**Creación, dirección, interpretación:**

Pieter de Buysser & Jacob Wren

**Producción:** Campo

**Gestión de producción:** Philippe Digneffe

**Tour Manager:** Leen de Broe

**Difusión y venta:** Kristof Blom

**Proyecciones:** Mathilde Geens

**Coproducido por:** Linz 2009 European Capital of Culture (A), Brut, Wien(A), Kunstenfestivaldesarts 09, Brussels (B) & Camp X, Copenhagen (DK)

[www.campo.nu](http://www.campo.nu)

Con el apoyo de La Casa Encendida y de la Representación Flamenca de la Embajada de Bélgica



*Mapping Journeys* representa la cartografía y trazado de experiencias efímeras, aparentemente irrelevantes, que conforman el mapa de las biografías de varias personas mayores de la ciudad. Cada acontecimiento se aloja en el espacio subjetivo de la memoria y, a su vez, en el espacio real donde ocurrieron “los hechos”. En cada rincón de las calles de cualquier ciudad se alberga la huella de cientos de acontecimientos fortuitos ocurridos en ese mismo lugar. Ahora, esas experiencias son rescatadas y reconstruidas, primero verbalmente y después de forma espacial, como recorrido cartográfico y coreográfico, “robando” unas imágenes fotográficas al pasado y dotando a cada lugar de nuevos significados.

Tras su paso por varias ciudades, se reunirán los vídeos de entrevistas previas y las fotografías y se editarán en formato audiovisual.

Formada en danza clásica y contemporánea y con estudios de Historia (UCM) e interpretación. A lo largo de toda su trayectoria, Louisa Merino se ha relacionado intensamente con diferentes

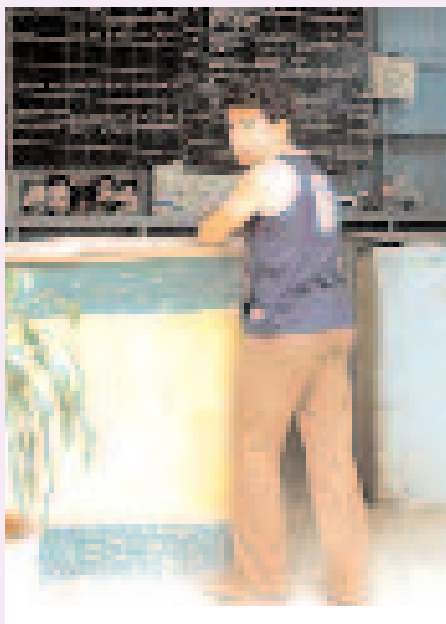
disciplinas artísticas. Tras haber colaborado como intérprete con varias formaciones y artistas (Malevaje, M.B.Tap, Joe Cocker, Jordi Sabatés), en 1995 funda su propia compañía, dirigiendo varios montajes y piezas cortas. Paralelamente, crea numerosas coreografías para cine, teatro, televisión y vídeo. Instalada durante varios años en Suiza, en 2005 estrena *LE DOS DU DÉSERT*, en Ginebra, dentro del Festival Passedanse. En 2006 crea *UNA TIERRA DE FELICIDAD* (Festival Escena Contemporánea 2007). Videocreaciones: *SOIF* (2007) y *OLYKOEKEN* (2008).

**Concepto, dirección, coreografía:** Louisa Merino  
La pieza se desarrolla con la participación de habitantes de la ciudad donde se realiza.  
Con el apoyo de las Ayudas a la Movilidad Internacional de Creadores Matadero Madrid 2009.  
Área de Las Artes del Ayuntamiento de Madrid.

Con la colaboración del Centro de Arte Dos de Mayo (Móstoles)



Foto: Louisa Merino



Madrid / Acción / 21, 22, 23 y 24 de enero  
21h Sala Triángulo / 31 de enero 19h  
Teatro Salón Cervantes (Alcalá de Henares)  
/ 65'

## El corazón, la boca, los hechos y la vida david fernández

Benhard Bach -6º hijo de J. S. Bach- muere de asco con tan solo 24 años lejos de su casa y de los suyos. Huyendo de la insoportable sombra de su progenitor y de su programada vida de virtuoso organista dejó tras de sí numerosas deudas y a un padre avergonzado (una dura carta de J. S. Bach sobre él así lo atestigua). Matar al padre debe ser muy jodido cuando tu padre es J. S. Bach. A través de una estructura narrativa tecnológica, Benhard Bach nos habla de la música, de su desasosiego, de su rabia y de la difícil relación con su padre. Igual que david fernández, pero david es hijo de Bruno el de *Verano azul*, no de Bach.

Autodidacta del violonchelo, david fernández (Madrid, 1976) es también bailarín y actor. Ha trabajado entre otros con La Ribot, Cuqui Jerez, Calixto Bieito, Juan Domínguez, Robert Lepage, Angélica Liddell, La Fura dels Baus, Carmen Werner y Ramón Oller. En 2005 forma su propia compañía, con la que ha producido 10 espectáculos, entre ellos, *Los 7 suicidios de un gato*, *NO PAIN NO FUN* o *Sin\_cobertura*. En todas sus piezas usa indiscriminadamente diferentes disciplinas para articular, utilizando un lenguaje urgente y personal, un discurso de una desesperación espléndida, cargado de un pesimismo vital y enérgico. El hecho autobiográfico y el cuestionamiento de los límites de lo teatral son ejes fundamentales en su trabajo.

*El corazón, la boca, los hechos y la vida* ganó el premio al “Espectáculo más Innovador” en la Feria Internacional de Teatro y Danza Huesca en 2009.

Textos, programación leds y Max/MSP, música, iluminación, dramaturgia, interpretación:  
david fernández

Técnico y asistente en escena: Michael Fernández  
Música: J. S. Bach *Passacaglia & Fuga BWV 582*, *canon triplex BWV 1087* y *Aria Cantata BWV 51*

Producido por: david fernández  
Gracias a Pablo Caruana (Aula de Teatro de la U.A.H.), Juan Úbeda, Masayuki Akamatsu, a mi madre por su apoyo incondicional y a mi padre por su intervención estelar

[www.davidfernandez.org](http://www.davidfernandez.org)





“Amigo, amor, amante, dime que me amarás siempre. Olvidémonos esta noche de la historia, de las veces que caí ante ti. Estos son días que no volverán. Nuestro verdadero error es que supimos que éramos jóvenes mientras lo éramos. Cállate ahora, no me hables más, pensemos sólo que esto que hacemos juntos es algo que el mundo debe ver. Nuestro amor es el movimiento común que nos une en la mañana y nos hace caminar hasta la noche entre la adolescencia y la muerte. Siempre hay una hora del día en que piensas, ¿para qué quiero conocerte más si mañana tendré que pasar la misma prueba? Si conocerse es guardar el secreto durante años, creo que nos hemos conocido. Si sólo pudiera conocer a una persona más, ¿me elegirías a mí? Si sólo pudiera conocer un día más, ¿sería este? Este movimiento que hago hacia ti es sólo eso, movimiento, déjame pensarlo así, lo único real en un tiempo como este, un tiempo que te destruye cuando intentas explicarlo. Estos son los actos desesperados de los que un día creyeron que serían amados sólo por ser jóvenes, sólo por su forma de esperarlo todo”.

Madrid, 14 de noviembre de 2009

*Si no trabajamos a los veinte,  
nadie nos amarà a los treinta.*

G. Stein

La Tristura son Itsaso Arana, Pablo Fidalgo, Violeta Gil y Celso Giménez. Desde 2004 comen, trabajan, duermen y escriben juntos. En 2006 estrenan *La velocidad del padre, la velocidad de la madre*, y en 2008 *Años 90. Nacimos para ser estrellas*. Las dos piezas se presentan en El Canto de la Cabra y son publicadas en los *Pliegos de Teatro y Danza*. Trabajan sobre el amor, la renuncia, el abandono y el dolor de los cuerpos. *Actos de juventud* cierra su *Trilogía del Fin del Mundo*.

**Creación, interpretación, texto:** Itsaso Arana,

Pablo Fidalgo, Violeta Gil, Celso Giménez

**Diseño de iluminación y coordinación técnica:**

David Benito

**Espacio sonoro:** Merran Laginestra

**Ayudante técnico:** Víctor Colmenero

**Ayudante producción:** José Giménez

**Vestuario:** Pedro y el Lobo

**Colaboran:** Programa Artistas en Residencia Bilbaoezena, Escena Contemporánea, La Cuarta Pared, Finalista Premio Proyectos Escénicos de Lleida, Teatro Los Manantiales, Cía Magrinyana

[www.latristura.com](http://www.latristura.com)

Un hombre solo en escena, con la ayuda de su sirviente, actúa sobre dispositivos poéticos que producen a su alrededor eventos visibles y sonoros. Tiene al alcance de la mirada, un mundo a su medida; un mundo entero de eventos en espera que puede activar y animar, retenir y parar, un mundo en suspenso al alcance de la mano que parece poder controlar; un mundo-cantera de hechos, lleno de sorpresas y de esperas, de previsiones realizadas, con algunas catástrofes posibles... *À Distances* es también la historia de un hombre que, a tientas, intenta revelarse delante de nuestros ojos.

La compañía Les Ateliers du Spectacle nació en 1988 con motivo de la realización de la pieza *Jeroglífico desgraciado*, que fue ideada en un taller de fabricación de decorados para espectáculos. Este taller, que también lleva el nombre de Les Ateliers du Spectacle, continúa hoy en funcionamiento en el municipio de Aubervilliers (Francia) y asiste a la formación en sus diferentes producciones. La compañía, dirigida por Jean-Pierre Larroche, concentra a un colectivo de técnicos, actores y artistas plásticos.

**Concepción, interpretación:** Jean-Pierre Larroche

**Escrito por:** Benoît Fincker, Jean-Pierre Larroche, Thierry Roisin

**Puesta en escena:** Thierry Roisin

**Iluminación, sonido:** Benoît Fincker

**Técnico de puesta en escena:** Balthazar Daninos

**Actores:** Jean-Pierre Larroche, Marion Lefebvre

**Música pieza n° 4:** Michel Musseau

**Partición vocal de la pieza n° 5 :** Richard Dubelski

**Vestuario:** Jacotte Sibre

Jerémie Garry ha participado como actor, constructor y regidor en la creación y explotación del espectáculo hasta el 2007.

**Colaboradores de la creación:**

Anne Aÿcoberry, Jeanne Gailhoustet, Pascale Hanrot

**Realización de imágenes multimedia:** Nelly Maurel, Mathieu Simon

**Cámara:** Christian Merlihot

**Regiduría:** Marion Lefebvre

**Fabricación del dispositivo:** Les Ateliers du Spectacle

**Con la colaboración de:** François Bancillon, Sylvain Georget,

Vincent Guillot, Salvatore Stara

**Producción y difusión:**

Géraldine Buon de Bazelaire, Les Ateliers du Spectacle

**Coproducido por:** Les Ateliers du Spectacle y Beaux Quartiers; Vélo Théâtre en Apt; Massalia Théâtre de Marionnettes, Marsella; Théâtre de Cornouaille, Quimper; el reestreno en 2003 del espectáculo en el Théâtre de la Cité internationale apoyado por el Théâtre de la Marionnette de Paris, de l'ADAMI y del THECIF

Con la ayuda amistosa de Christian Narcy (Société Les Ateliers du Spectacle), del Théâtre du Soleil, de Julie Bernard, Madame Chion, Jean Michel Marchais, Daniel Michel, Napo, Sylvie Papandréou, Gérard Pistillo



Foto: Brigitte Pourgoise

## Etiquette

### Rotozaza

Brighton / Autoteatro / Del 27 al 31 de enero,  
1 de febrero y del 3 al 7 de febrero 11 a 14h y 17  
a 20h Museo Nacional Centro de Arte  
Reina Sofía (cafetería) / 30'

*Etiquette* es una experiencia única de media hora para dos personas en un espacio público. No hay nadie observando, sólo están ellos, el resto del mundo permanece totalmente al margen. Un juego teatral sobre un tablero en el que los protagonistas llevan puestos unos auriculares que les dictan lo que tienen que decirse el uno al otro o qué objetos de la mesa utilizar. Para que funcione simplemente necesitan escuchar y reaccionar. *Etiquette* es teatro en estado puro, vivo, revelador, filosófico e increíblemente único. Los participantes son a la vez actores y público y la obra hace real la fantasía de poder hablar sin tener que pensar qué decir.

Rotozaza se ha establecido como uno de los grupos performativos más consistentes, innovadores e internacionales del Reino Unido. Su trabajo es tan provocativo como cómico y, a menudo, se encuentra marcado por revelaciones clave que transforman totalmente la perspectiva de una audiencia sobre el acontecimiento que presencia.

Anton Hampton y Silvia Mercuriali, principales integrantes de Rotozaza, crearon *Etiquette* en colaboración de Paul Bennun, fundador y director de *Somethin' Else*. Bennun ha sido merecedor de importantes galardones internacionales y es co-autor de una reciente investigación del Gobierno Británico sobre el futuro de la música digital. Asimismo, ha trabajado junto a figuras y formaciones de la talla de Artangel, John Berger y Theatre de Complicité.

**Escrito por:** Ant Hampton, Silvia Mercuriali

**Traducción:** Alan Pauls

**Interlocutor A:** Darío Tangelson

**Interlocutor B:** Paula Salomon

**Nora:** Mónica Santibañez

**Torvald:** Alfredo Alcón

**Mujer:** Vivi Tellas

**Grabación, edición y masterización:**

Anthony Hampton

Grabado en Buenos Aires, Argentina - noviembre 2007

[www.rotozaza.co.uk](http://www.rotozaza.co.uk)

Con el apoyo de la Delegación en España de la Fundación British Council y del Museo Nacional Centro de Arte Reina Sofía

Ginebra / Acción terapéutica / 27, 28 y 29 de enero 22h La Casa Encendida / 100' / Espectáculo subtítulo en chino / no recomendado a menores de 18 años

## Optimistic vs Pessimistic L'Alakran / Óskar Gómez Mata

*Optimistic vs pessimistic* nace de la necesidad de responder de una manera lúdica y profunda a la realidad, que nos ofrece siempre un lado optimista y otro pesimista. Concebida como una experiencia terapéutica, el proyecto habla de los placeres simples y esenciales, físicos y propios del instinto, antes de convertirse en intelectuales. La pieza constituye toda una declaración de principios que reflexiona sobre la sensación de angustia, inseguridad y soledad del ser humano moderno, está creada para preguntarse sobre la luz y la oscuridad, sobre nuestro destino trágico y nuestro deber de mantenernos siempre en equilibrio.

Óskar Gómez Mata, actor, director, autor, escenógrafo, comenzó sus actividades teatrales en España. En 1987, junto a Esperanza López y Ana Pérez, funda la compañía Legaleón-T y a partir de 1995 se instala en Ginebra, ciudad en la que fundará dos años más tarde la compañía L'Alakran, con residencia en el Teatro Saint-Gervais. Paralelamente, dirige talleres de interpretación y composición teatral en diversas ciudades europeas.

### Idea original, concepción:

Esperanza López, Oskar Gómez Mata

Dirección: Oskar Gómez Mata

Asistente de dirección: Delphine Rosay

Intérpretes: Ignacio Fdez de Jaúregui,

Oskar Gómez, Esperanza López

Textos: Peru C. Saban, Ignacio Fdez de Jaúregui,

Oskar Gómez Mata, Esperanza López

Vestuario: Isa Boucharlat

Escenografía: Sven Kreter

Sonido: Andrés García

Técnico sonido y dirección técnica:

Serge Amacker

Iluminación: Luc Gendroz

Técnico iluminación: Florent Naulin Gendroz

Producción y difusión: Barbara Giongo

Administración: Sylvette Riom

Una producción de L'Alakran y Legaleón-T, Teatro

Saint-Gervais Genève, Espace Malraux –Scène

Nationale de Chambéry et de la Savoie

Con el apoyo de Département des Affaires culturelles de

la Ville de Genève, Département de l'Instruction publique

du Canton de Genève, Pro Helvetia – Fondation Suisse

pour la culture, Loterie Romande

La Compañía L'Alakran recibe el apoyo de la República y

Cantón de Ginebra y del Departamento de la Cultura del

Municipio de Ginebra

[www.alakran.ch](http://www.alakran.ch)

Con el apoyo de  
La Casa Encendida



*Catexis* es la segunda parte de una trilogía centrada en el análisis e interacción del gesto sonoro y del gesto dancístico en espacios sonoros tridimensionales. El objetivo es establecer una analogía entre la producción del sonido a nivel fisiológico y la morfología del fenómeno al que hace referencia. *Catexis* explora la existencia de una morfología natural presente en ciertos objetos fonémicos, rastreando analogías entre la actividad fisiológica en el tracto vocal implicada en su emisión (gesto sonoro) y la actividad psicomotriz del bailarín (gesto dancístico). La actividad motora de los órganos del tracto vocal (úvula, paladar, lengua, laringe, dientes...) conforman una coreografía en miniatura que es amplificada a través del movimiento dancístico y de las transformaciones sonoras de los fonemas que son difundidas en una instalación de sonido ortofónico.

Tras completar una formación musical tradicional, el interés del compositor Pablo Palacio (Laredo, Santander, 1976) se centra en la transformación y la percepción del sonido, estudiando con Jean Claude Risset y Trevor Wishart, y licenciándose en psicología y psicoacústica. Es responsable de SOF, un proyecto de arte sonoro en el que se integran elementos musicales a partir de relaciones geométricas y algebraicas, fundador de TUNYI, formación de improvisación electroacústica con la que lanza el trabajo discográfico *Autoplástico* con los sellos Ecléctica Madrileña y Nuevos Medios. Ha compuesto diversas piezas de danza para Compagnie Buissonnière-Lausanne, CCG, BallettMainz o Palindrome.

Muriel Romero (Murcia, 1972) estudió en la Escuela Nacional de Danza y en la Rudra Béjart École. Es Premio Nacional de Danza (Barcelona, 1985), Premio Fundación de París (Laussane, 1986) y Premio de la Crítica y del Público en Moscow International Ballet Competition (Moscú, 1987). Desarrolla una dilatada trayectoria como solista en compañías como Bayerisches Staatsballett Munchen, Deutsche Operhouse Berlin, National Theater Mannheim, Gran Théâtre de Génève, Compañía Nacional de Danza, Momix, les ballets C de la B o la Semper Oper Dresden, trabajando con destacados coreógrafos y dramaturgos como William Forsythe, J. Kylian, O. Naharin, S. Teshigawara, Sasha Waltz, Cisco Aznar, Mateo Feijoo o La Ribot.

Concepción: Muriel Romero, Pablo Palacio

Coreografía, interpretación: Muriel Romero

Música: Pablo Palacio

Iluminación: Muriel Romero, Pablo Palacio

Ayos: Comunidad de Madrid y Cie Gilles Jobin

[www.pablopalacio.com](http://www.pablopalacio.com)

*Namasya* es un espectáculo formado por cuatro solos; *Ibuki "Soufflé Vital"*, resultado del trabajo con el coreógrafo Ushio Amagatsu, el hombre de la lentitud y de la luz, artesano de un butho reinventado que llena de encanto los espectáculos de los Sankai Juku; un segundo *Solo* coreografiado en residencia en Tanztheater Wuppertal-Pina Bausch con música de Ferrán Savall, y las piezas *Shift* y *Smarana*, solos en los que Shantala amalgama las tradiciones orientales y occidentales que han marcado su trabajo.

Shantala Shivalingappa nació en Madrás (la India) y creció en París. Desde muy pequeña se dedicó al estudio del Kuchipudi y las danzas tradicionales indias. Movida por el profundo deseo de acercar el Kuchipudi a la audiencia occidental, Shantala ha actuado en reconocidos festivales y teatros de todo el mundo. Aclamada en la India y en Europa como una bailarina "rara", Shantala combina una técnica perfecta con una gracia fluida y una fina sensibilidad. Ha tenido el privilegio de trabajar junto a algunos de los artistas más aclamados de nuestro tiempo: Maurice Béjart, Peter Brook y Pina Bausch, a cuyo cuerpo de baile pertenece desde hace años.

Concepción, dirección artística, interpretación:  
Shantala Shivalingappa

Iluminación: Nicolas Boudier

Vídeo creación: Alexandre Castres

Técnico Vídeo: Jim Vivien

Producción: Perdiem & Co / Pierre Barnier

Coproducción: Théâtre de la Ville, París

Creación en el Théâtre de la Ville - Les Abbesses - París (2007)

I. IBUKI "Soufflé Vital"

Coreografía y vestuario: Ushio Amagatsu

Música: Yoichiro Yoshikawa

II. SOLO

Coreografía creada en residencia en Tanztheater

Wuppertal-Pina Bausch

Música: Ferran Savall

Vestuario: Marion Cito

III. SHIFT

Coreografía: Shantala Shivalingappa

IV. SMARANA

Coreografía: Savitry Nair

Música tradicional del norte de la India

[www.perdiem.fr](http://www.perdiem.fr)

Con la complicidad del Teatro Central de Sevilla



## Reír

### Antonia Baehr

Berlín / Estreno en España / Musicarrajada /  
29, 30 y 31 de enero 21h Sala Triángulo / 70'  
/ Ver AD+ pág 34

*Reír* es una *performace* sobre la risa. Antonia Baehr explora este elemento como una entidad en sí misma dentro de los límites de la música, la coreografía y el teatro gestual. La pieza no pretende ser una comedia, pero la risa es contagiosa y en ocasiones negociará por su cuenta con el público al otro lado de la cuarta pared. Las señas más características de su trabajo son que no se atiene a las normas preestablecidas y que su método implica una colaboración con múltiples personas, empleando un juego estructurado en el que convergen diferentes reglas. Así, de modo aleatorio, en sus piezas cada persona tiene la oportunidad de ser director, autor y *performer* en consonancia con otro colaborador.

Antonia Baehr (Berlín) es coreógrafa, directora, *performer* y realizadora. Se graduó en Artes Audiovisuales y Cinematográficas en el Hochschule der Künste de Berlín y realizó su Máster en Performance con Lin Hixson, en Chicago. A lo largo de su carrera, Antonia Baehr ha trabajado junto a artistas como Lindy Annis, Gaetan Bulourde, Valérie Castan, Antonija Livingstone, Eszter Salamon, Tamar Shelef y William Wheeler. En 2008 publicó su libro *Rire / Laugh / Lachen*. Algunas de sus producciones son; *Holding hands* (2000), *Un après-midi* (2003), *Larry Peacock* (2005), *Merci* (2006) y *Over The Shoulder* (2009).

*Reír* fue premiada en abril de 2008 en los Laboratorios de Creación de Aubervilliers (Francia).

**Concepción, interpretación, composición, coreografía:** Antonia Baehr  
**Colaboración artística, coreografía:** Valérie Castan  
**Dramaturgia:** Lindy Annis  
**Diseño de sonido, composición:** Manuel Coursin  
**Iluminación, dirección técnica:** Sylvie Garot  
**Administración:** Ulrike Melzweg, Alexadnra Wellensiek  
**Producción:** Make up Productions  
**Co-producción:** Les Laboratoires d'Aubervilliers, Les Subsistances, Lyon  
Con la colaboración de las autoridades culturales de Berlín y Ausland

[www.make-up-productions.net](http://www.make-up-productions.net)

Con el apoyo del Goethe-Institut de Madrid y la Fundación Goethe



Sevilla / Danza voyeur / 30 y 31 de enero 21h  
La Nave de Cambaleo (Aranjuez) / 5, 6 y 7 de  
febrero 20:30h Teatro Pradillo / 60'

(espérame despierto)

Mopa Producciones

Dos personajes en duermevela parecen ajenos a quienes atestiguan la intimidad de su diálogo. Diálogo que intenta, una y otra vez, una comunicación a través de un lenguaje que han construido y del que se han apropiado, que vive ante los ojos del espectador momentos de sensualidad, dureza y humor. *(espérame despierto)* es una pieza que invita, con una perspectiva un tanto voyeur, a contemplar la misteriosa relación entre dos personajes que juegan con la continua metáfora del abandono. Nuestro desafío consiste en aceptar acompañarles en su cotidianidad, en sus actividades y en la relación que entre ellos se establece.

Mopa está formada por Juan Luis Matilla Terrones y Eloísa Cantón. La compañía nace en 2002 con la pieza *More Productive* durante un taller impartido por Mirjam Berns. Sus primeras piezas fueron *Solitude* (2003), *Delicatekken* (2004) y *Danza Extraterrestre* (2006). En 2007 y en el contexto de AreaTangent Sevilla se crean *Anvers Pervers* e *Instalar Piloto Silencio*. En 2008 se presenta *Tuve que hacer el amor por cortesía* y *Tus hijos me están jodiendo la vida*, pieza realizada en colaboración con Francisco Torres y Roberto Martínez Losa. Juan Luis Matilla Terrones (Salamanca, 1978) ha trabajado con compañías como La Imperdible, de Sevilla; Thor, de Bruselas; Teatro del Velador / Histrón, de Sevilla / Granada; La Tarasca, de Sevilla; Cel Ras de Valencia, y el CAE de Sevilla. Eloísa Cantón (Sevilla, 1981), violinista de formación forma parte del grupo Sila Na Gig y Grotasca Dulzura. Ha trabajado con la agrupación Entrecuerdas, Israel Galván, Varuma Teatro, Mediterránea, Rare Folk, Paco Cifuentes o Maldito Duende.

**Dirección, coreografía:**  
Juan Kruz Díaz de Garaio Esnaola  
**Creación, coreografía, interpretación:**  
Eloísa Cantón y Juan Luis Matilla  
**Diseño iluminación:** David Linde (La Suite)  
**Iluminación:** Pablo Pujol  
**Asistente, repetidora:** Raquel Luque  
**Diseño de producción:**  
Antonio López de Ahumada (La Suite)  
**Producción:** Miguel López  
**Comunicación, prensa**  
Olga Beca (Telegrama Comunicación)  
**Fotografía:** Luis Castilla  
**Vídeo:** Guillermo Marrufo  
**Diseño:** Daniel Alonso (El Rancho)  
Desarrollado dentro del proyecto de residencias de Endanza Itinerante en colaboración con la Empresa Pública de Gestión de Programas Culturales de la Junta de Andalucía (Consejería de Cultura) y el apoyo del Ayuntamiento de La Rinconada

[www.soyunamopa.com](http://www.soyunamopa.com)

Con la complicidad del Teatro Central de Sevilla



## Kamchàtka Kamchàtka

Barcelona / Acció migratoria /  
3 y 4 de febrero 12h Puerta del Sol y  
17h Atocha

Ocho personas con sólo una maleta y un recuerdo. Como recién llegadas de algún país lejano, van descubriendo una ciudad cuyas normas, estilo de vida o secretos desconocen. Su gran ingenuidad y curiosidad les conducen a la exploración minuciosa del lugar, cual si fueran verdaderos niños. Todo es novedoso. Todo es un pretexto para el juego. Así van desvelando sus emociones y creando fuertes complicidades con el espectador, que cruza su camino. *Kamchàtka* es un trabajo de improvisación de grupo y de exploración en el espacio público, para los que lo habitan... *Kamchàtka* es un sueño, un sueño en medio de nuestra realidad.

*Kamchàtka* es una joven compañía de teatro de calle, formada por un colectivo de artistas pluridisciplinarios. Los miembros de la compañía se encontraron por primera vez en el marco de un taller de teatro de calle impartido por Adrian Schvarzstein, durante la quinta edición del festival Escena Poblenou en Barcelona, en octubre de 2006.

Meses de búsqueda y preguntas sobre los viajes, las migraciones, lo extranjero... meses de investigación en el espacio público... docenas de salidas de trabajo improvisadas en diferentes barrios de Barcelona, e incluso en el metro... dieron a luz su primer espectáculo: *Kamchàtka*.

*Kamchàtka* ha sido galardonada con el Premio MiramirO 2008 – Festival Internacional de Teatro de Calle de Gante, Bélgica y con el 10º Premio de Proyectos de Artes Escénicas Lleida 2009

**Idea original, dirección:** Adrian Schvarzstein

**Intérpretes:** Cristina Aguirre, Maïka Eggericx, Sergi Estebanell, Claudio Levati, Andrea Lorenzetti, Judit Ortiz, Lluís Petit, Albert Querol, Josep Roca, Edu Rodilla, Santi Rovira, Gary Shochat, Ada Vilaró, Prisca Villa, Albert Vinyes

[www.kamchatka.com](http://www.kamchatka.com)

Con la colaboración del Institut Ramon Llull



Foto: Henry Kuhl

Un día a una hora concreta usted podrá entrar en la vida de otra persona que usted desconoce, no es una persona cualquiera, es una artista que va a trabajar para usted con unas reglas que ella propone y que usted sigue e improvisa teniendo en cuenta las situaciones. A partir de este proceso de trabajo de Sònia Gómez, *Experiencias con un desconocido Show* es la puesta en marcha de un artefacto-escénico-maquínico-experiencial; un misterio puesto en marcha para explorar y ser explorados en relación con los demás y con la posible o imposible intercambiabilidad entre los géneros masculino y/o femenino. La puesta en escena de un programa piloto para TV realizado desde distintos teatros.

Sònia Gómez, bailarina, actriz y artista catalana, se resiste a las catalogaciones. Ha trabajado con compañías como General Elèctrica, La Carnicería Teatro y La Fura dels Baus, y ha colaborado con artistas como Joan Morey, Juanjo Sáez, Chicks on speed, Txell Miras i Sergi Fàustino. Como creadora amalgama códigos de danza y teatro en el paisaje de la autobiografía y lo documental. Ha realizado: *La Trilogía Egomotion'04*, las performances *Mi madre y yo '04* y *Las Vicente matan a los hombres'06*, *I will never stop dancing'05* y *Madrid, HAB 303'07* y los proyectos escénicos: *Bass, concierto para animales'05* y *Natural 2: Me gustan tus huesos, tu alma y tu cerebro, conversaciones con animales'06*.

Txalo Toloza-Fernández, videoartista, performer y vj chileno, ha especializado su trabajo en la creación audiovisual dirigida a las artes escénicas y los directos. Sus piezas han sido proyectadas en Arco de Madrid, Panorama de Olot, Festival Grec, IDN y Sónar de Barcelona, II Coreografo Eletronico de Nápoles, Wiener Festwochen de Viena, KunstenFestivalDesArts de Bruselas y Dança en Foco de Rio de Janeiro.

**Proyecto:** Sònia Gómez

**Creativos:**

Txalo Toloza, José Luis Cañadas, Sònia Gómez

**Performers / realizadores:**

Txalo Toloza, Sònia Gómez

**Clientes:** Buey, Rata, Mono, Cerdo, Tigre, Dragón + 1 invitado

**Asesoramiento musical:** dj!

**Audiovisuales:** Txalo Toloza

**Dramaturgia, dirección:** Mose Hayward

**Textos:** Clientes / Sònia Gómez

**Iluminación:** Edu Bolinches

**Sonido:** Gat

**Documentación:**

David Cauquil, David Rodríguez, David Barba

**Espacio escénico:** Emily

**Fotografía, diseño gráfico:** David Rodríguez

**Producción:** M.O.M - El Vivero / Sònia Gómez

**Coproducción:**

Mercat de les Flors, CAER Reus, Festival MAPA

**Coproducción Segunda Fase 2010:** Centro Pàrraga

[www.martaoliveres.com](http://www.martaoliveres.com)

[www.soniagomez.com](http://www.soniagomez.com)

Con el apoyo de La Casa Encendida y la colaboración del Institut Ramon Llull



## Serie El exilio y el reino:

**El lugar y la palabra.**

**Conversación interferida. Beirut.**

(Audio, lectura, performance)

**Impromptus**

(Performance)

**Tiempos como espacios**

(Teatro performance)

**Fernando Renjifo**

*El exilio y el reino* es una serie de trabajos iniciada por Fernando Renjifo en 2008 que agrupa piezas de diferente formato y temática. Se presentan ahora en Escena Contemporánea las tres primeras piezas de la serie, reunidas por primera vez.

*Estas obras son aproximaciones, preguntas, miradas. En ellas hay una vibración entre la contemplación y la acción, donde lo poético aparece como umbral de un exilio interior. Para la construcción de estas obras han sido importantes experiencias tan diversas como el encuentro con el intelectual y artista libanés Walid Sadek, el acercamiento a Oriente Medio, la lectura de la poesía de Adonis o Mahmud Darwix, el reencuentro con la poética de Valente, Miró y Juan Muñoz, y sucesivos viajes al África subsahariana en los últimos años. Hay aquí también un cuestionamiento implícito (o una afirmación) del arte y la escena como lugar.*

**Fernando Renjifo**

**Madrid**

**El lugar y la palabra. Conversación interferida. Beirut.**

4, 5 y 6 de febrero 18h Sala Cuarta Pared / 75'

**Impromptus**

4, 5 y 6 de febrero 20h Sala Cuarta Pared / 40'

**Tiempos como espacios**

4, 5 y 6 de febrero 21:30h Sala Cuarta Pared / 75'

**El lugar y la palabra. Conversación interferida. Beirut.**

Obra a partir de conversaciones mantenidas en Beirut en enero de 2008.

**Con:** Ziad Chakaroun y Alberto Núñez

Los registros sonoros provienen de conversaciones con Abbas Beydoun, Ziad Chakaroun, Chafa Ghaddar, Christian Ghazi, Ibrahim, Raif Karam, Siham Nasser y Walid Sadek

**Textos proyectados:** Antonio Gamoneda  
(*Descripción de la mentira*)

**Citas literarias:** Adonis (*Prólogo a la historia de los Reyes de Taifas* y *Éste es mi nombre*), Mahmud Darwix (*Estado de sitio* y *El fénix mortal*) e Ibn Hazm de Córdoba (*El collar de la paloma*)

**Colaboración técnica:** Pablo Pavillard

**Producción:** La República, 2008

**Proyecto apoyado por:** Instituto Cervantes en Beirut y Casa Árabe

Gracias a Antonio Gamoneda, Federico Arbós, Luz Gómez, Umam Documentation & Research (Beirut), Aula de Teatro – Centro de las Artes de la Universidad de Alcalá de Henares (Madrid)





### Impromptus

Variaciones de movimiento inspiradas en la poética de J. A. Valente y Joan Miró.

*Vacío y extensión. El súbito relámpago de la piedra en el aire. Y nada. El vuelo. Y nadie.*

**J. A. Valente**

**Con:** Renato Linhares, Marta Azparren

**Han participado en este proyecto:** Denise Stutz, Guilherme Stutz, Renato Linhares, Alberto Núñez, Ziad Chakaroun

**Gracias a:** Mónica Valenciano

**Producción:** La República, 2009

**Coproducción:** Festival Citemor

Proyecto en residencia de creación en La Fundición (Bilbao), en el Festival Citemor (Montemor O Velho, Portugal) 2009 y en el Aula de Teatro de la Universidad de Alcalá de Henares – Casa Encendida (Madrid) 2008.

Realizado con el apoyo de las Ayudas a la Creación Contemporánea Matadero Madrid 2009 del Ayuntamiento de Madrid

**Colabora:**

Baixo Santa do Alto Glória (Río de Janeiro)

### Tiempos como espacios

Obra a partir de conversaciones y reflexiones mantenidas en Niamey entre diciembre de 2009 y enero de 2010.

**Con:** Pitoua Alheiri, Beto Oumarou, Alberto Núñez

**Con la colaboración de:** Alfred Dogbé

**Producción:** La República, 2010

**Proyecto apoyado por:** Casa África

**Colabora:** Arène Théâtre (Niamey), Teatro de los Manantiales (Valencia)

Fernando Renjifo (Madrid, 1972), de origen hispano peruano, se dedica desde la década de 1990 a la creación escénica como autor, director e iluminador de sus propias obras. Licenciado en Filosofía por la Universidad Autónoma de Madrid, fundó la Compañía La República, con la que trabajó habitualmente en Madrid durante más de 10 años y con la que creó obras como *Fausto* (1997), *Réquiem* (2000), *Werther (sombra)* (2002) y *Homo politicus* (2003). A partir de 2004 comienza a trabajar con otros equipos en proyectos en México, Brasil o Líbano, continuando la colaboración con Alberto Núñez, que había comenzado en La República.

**Secret**

## Cirque ici-Johann Le Guillerm

París / Circo mental /

30 y 31 de enero 2, 3, 5, 6, 7, 9 y 10 de febrero 21h Matadero Madrid / 105'

¿Es posible construir una máquina que cabalgue los truenos? ¿Cómo mueve el viento cachivaches, cacharros, objetos, artefactos y vehículos? ¿Existen los hombres-tigre? ¿Han visto alguna vez un centauro fabricando un artilugio bizarro? ¿Quiéren sentir, palpar, introducirse en el caos? ¿Desean razonar con la magia; poetizar con ciencias, técnicas, mecanismos y fórmulas magistrales? ¿Enredar con la luz? ¿Reventar el tiempo de los relojes? ¿Jugar con la desazón de no controlar el espacio físico? ¿Experimentar el movimiento del vértigo, caer de desequilibrio, erguirse de armonía o ignorar la gravedad de los huesos hasta volverse plastilina? A estas preguntas raras una respuesta rarísima, contundente, hipnótica e imprescindible: *Secret*, el último espectáculo de Johann Le Guillerm.

Johann Le Guillerm, galardonado con el Gran Premio Nacional del Circo en 1996, es un equilibrista, manipulador y fabricante de objetos. Su virtuosismo en el mundo del espectáculo le ha convertido en un experimentado artista circense que lleva toda su carrera experimentando con el movimiento, conjugando con lo inanimado, quizás conceptualizando así un arte donde todo parece posible. Él es el último de los renacentistas solitarios, último de los hombres espectáculo, último genio inclasificable. Y por no encasillarlo todo es posible: circo (sin pan ni payasos), expresionismo, disciplina corporal, lucidez ácida, humor, descaro, heterodoxia, imaginación, impacto visual, fabulación... ¿Imposibles? Esta duda solo es admisible porque aún no han visto a Johann Le Guillerm.

**Concepción, puesta en escena, interpretación:**

Johann Le Guillerm

**Interpretación musical:** Guy Ajaguin & Yann Norry

**Regidor de iluminación:** Frédo Mérat

**Regidor de escena, manipulación de esculturas de circo:** Fleur Lecuyer & Franck Bonnot

Producción de proyecto *ATTRACTION (Secret, La Motte, Monstration, la Trace)*

Producido por: Cirque ici - Johann Le Guillerm

Productores asociados: Parc de la Villette; Le Channel, scène nationale de Calais; Agora, scène conventionnée de Boulazac; Le Carré magique, scène conventionnée de Lannion; Cirque-Théâtre d'Elbeuf, centre des arts du cirque de Haute Normandie

**Coproducido por:** Circuits, scène conventionnée, Auch Gers Midi Pyrénées; Scène nationale de Sénart; Equinoxé, scène nationale de Châteauroux; Maison de la Culture de Bourges; Le Granit, scène nationale de Belfort; Théâtre national de Bordeaux en Aquitaine; Les Subsistances de Lyon; Théâtre national de Toulouse; Excentrique, festival de la Région Centre; Théâtre de Grasse, scène conventionnée pour la danse et le cirque; Le lieu Unique, scène nationale de Nantes; Les Treize Arches, Nouveau Théâtre de Brive

Cirque ici - Johann Le Guillerm es un artista asociado al Parc de La Villette y "Padrino" del Circo Théâtre d'Elbeuf. La compañía está apoyada por el Ministerio de Cultura francés (DMDTS y DRAC Ile-de-France), el Ministerio de Asuntos Exteriores francés (CULTURESFRANCE), El Consejo Regional d'Ile-de-France, el CRITTEMECA (Ile-de-France), CULTURESFRANCE/ Ayto de París, El Ayuntamiento de París, la Asociación Beaumarchais/SACD, la SAGD, el Groupe des Musiques Vivantes de Lyon y el Festival de Avignon. La Fundación BNP Paribas acompaña los proyectos de Cirque ici - Johann Le Guillerm desde 1999

SECRET fue creada en Feux d'hiver el 26 diciembre 2003 en Channel, scène nationale de Calais

Con el apoyo de la Embajada de Francia en Madrid, Cultures France, Banco Crédit Agricole, Matadero Madrid

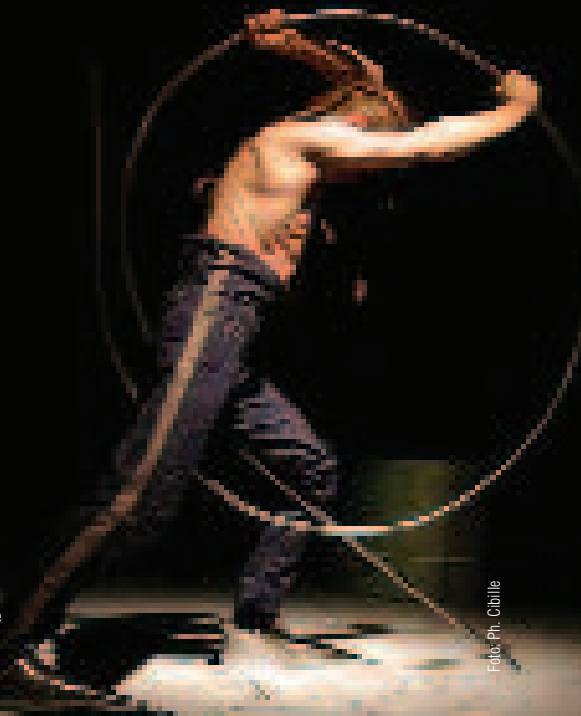


Foto: Ph. Cibille

*hello myself* es una obra en la que la artista Paloma Calle busca a su doble, una persona cuyo parecido externo e interno con ella sea el máximo posible. El proyecto investiga la búsqueda de la propia identidad encontrada en el hallazgo de una persona desconocida. Plantea la hipotética posibilidad de encontrar dobles de uno mismo en rincones insospechados de la geografía. Habla de la multipresencia, de la búsqueda de personas que se convierten en el eco de uno mismo. Plantea una reflexión sobre la relativa importancia de lo individual, de lo ÚNICO. La importancia del anónimo. El espacio donde se realizan los encuentros entre la artista y sus posibles dobles es accesible al público desde el primer día.

“Cada vez que se realice el espectáculo se encontrará una doble y con cada una de ellas se realizará una cena de agradecimiento donde me ofreceré a mi nuevo yo como objeto de desahogo durante un día, para realizar todo lo que esa persona, mi nuevo yo, no quiera hacer, para recibir todos los insultos o confesiones o golpes que quiera; es el acto de entrega final. A esta segunda parte podrán acceder un número reducido de espectadores” (Paloma Calle).

Paloma Calle (Madrid, 1975) se forma y trabaja durante más de 10 años en España, Alemania e Italia como intérprete para diferentes compañías de teatro y de danza experimental. Desde 2004, trabaja en sus propias creaciones dentro del ámbito de la performance, las artes escénicas y el vídeo. En sus producciones suele optar por trabajar con material autobiográfico revisitado y reelaborado desde una perspectiva irónica. La pregunta y la experimentación sobre la convención espacial están siempre presentes, lo que da lugar a piezas de diferentes formatos pensadas para espacios absolutamente diversos, desde un teatro a un paseo con el público por la periferia de una ciudad. La función del espectador es otro de sus interrogantes, que le lleva a situarlo en un estado que tiene más que ver con lo activo que con su tradicional posición pasiva.

Esta pieza ganó el 9º Premio de Proyectos de Artes Escénicas Lleida 2008.

**Idea original, desarrollo:** Paloma Calle

**Performer:** Paloma Calle

**Fotógrafo:** Rafael Gavalle

**Iluminación:** Sylvia Kuchinow

**Vídeo:** Celeste Carrasco

**Vestuario:** Maribel Cruz

**Dobles:** Juana García (Murcia), Lidia Font

(Gerona), Lleida por definir

**Producción:** Paloma Calle

**Distribución:** Paloma Chueca Management

**Coproducen:** Teatro de L'Escorxador –

Ajuntament de Lleida, Centro Párraga

**Colaboran:** Centre Cultural la Mercè, Ajuntament de

Girona, Departament de Cultura i Mitjans de

Comunicació. Generalitat de Catalunya, Cèl·lula

Este proyecto contó con una beca de movilidad de la AECI

[www.palomachueca.com](http://www.palomachueca.com)

Con la complicidad del Teatro Municipal de L'Escorxador

Los interesados en participar pueden llamar al teléfono 689 435 846 para recibir más información o/y concertar una cita. La persona elegida será una invitada permanente de la pieza en los futuros sitios donde ésta se lleve a cabo.

# N1m

## Sara Serrano

Murcia / Instalación / 11, 12, 13 y 14 de febrero  
Teatro Lagrada / Instalación de 19:30 a 22:30h  
Acción a las 20:15h / 15'

La instalación es un circuito de identidad. Sucesivas definiciones de lo que puede suceder en 1 minuto, con espacio para que el espectador exprese su propia versión.

En 1 minuto cambia el rumbo de una persona.  
En 1 minuto desaparece el mundo que conocemos.  
En 1 minuto suceden millones de acontecimientos inolvidables.  
En 1 minuto el tiempo se eterniza y no continúa más.  
En 1 minuto se narran historias de una vida.  
En 1 minuto vivimos con la intensidad de una vida.  
En 1 minuto se toman decisiones irreversibles.  
En 1 minuto...

Sara Serrano (Murcia, 1974), se licencia en dirección escénica e historia del arte y realiza un máster en práctica teatral en Manchester. Ha realizado incursiones en el campo de la instalación y el montaje multimedia. Cofunda el colectivo La Fragua junto a Eduardo Balanza, el DFH y trabaja con el grupo Puja! y Arena Teatro. Ha dirigido *Hamletmachine* (2001), *Halia* (2004), *Boeing-Atta Airlines* (2004), *Soledad.es* (2006), *Do-Do Land* (2008) y *En un minuto* (2009).

**Dirección:** Sara Serrano  
**Creación en escena:** Concha Esteve- Brígida Molina- Rocío Bernal-Irene Verdú  
**Diseño de escenografía:** Eduardo Balanza  
**Diseño de iluminación:** Joaquín Lisón  
**Diseño de sonido:** Pedro Guirao  
**Edición vídeo/fotografía:** Pedro Huratado  
**Agradecimientos:** Lamatracatata  
**Produce:** Arena  
Arena es una empresa concertada con la Consejería de Cultura y Turismo Región de Murcia y subvencionada por INAEM  
**Colabora:** Centro Párraga

[www.arenateatro.com](http://www.arenateatro.com)

Bilbao / Danza feminista /  
11, 12 y 13 de febrero 21h Sala Cuarta Pared  
/ 35' / Azul en tres actos (Extracto) / 15'

## Look at me Bang Bang Leire Ituarte

*Look At Me Bang Bang* es un proyecto de investigación escénica y coreográfica sobre la performatividad del cuerpo femenino y la imagen de la mujer en la cultura visual contemporánea. Una mirada pop que, desde el otro lado del espejo, investiga la dialéctica entre lo bello y lo siniestro como imaginario subliminal de las imágenes y estereotipos de la mujer y de lo femenino en la cultura de masas; con un propósito: el de interpelar y socavar la tradicional ecuación que equipara a la condición femenina con la imagen fetichista –icono, enigma, simulacro, mascarada, identidad especular, cuerpo bidimensional, sede de la mirada masculina– sometida a la eterna dualidad entre lo erótico y lo abyecto femenino. La pieza evoca el concepto feminista de performatividad desarrollado por la teórica norteamericana Judith Butler y que se inspira en el trabajo y la mirada feminista de las artistas Cindy Sherman y Barbara Kruger.

Experta en Teoría fílmica feminista, Leire Ituarte (Bilbao, 1973) se doctoró en Comunicación Audiovisual por la Universidad del País Vasco, donde ha trabajado como personal docente e investigador.

Cuenta con numerosas publicaciones sobre análisis cinematográfico y Teoría fílmica feminista. Inicia su formación en danza clásica y toma contacto con la danza contemporánea en la antigua Fundición (Bilbao).

En 2006 crea su primera pieza *Delicias de la civilización* y en 2008 estrena *Azul en tres actos*. La estética visual, los contenidos y el tratamiento del tiempo de sus trabajos coreográficos deben mucho al lenguaje cinematográfico y a la Teoría fílmica feminista.

**Creación, interpretación:** Leire Ituarte  
**Concepción visual, diseño de imagen:** Leire Ituarte, Sibophot  
**Fotografía, montaje visual:** Sibophot  
**Iluminación:** Ricardo Cerezo, Gabo Punzo  
**Vestuario:** Kataklisto  
**Maquillaje, peluquería:** Olaia Bermudez  
**Escenografía:** Leire Ituarte  
**Música:** Damon Albarn (*Closet Romantic*), Propellerheads (*On her Majesty's secret service -extracto-*), Shirley Bassey (*Goldfinger*)  
**Efectos de sonido:** Aritz Cestona  
**Arreglos de sonido:** Sibophot  
**Colaboran:** La Fundición, Bilboeszena, Departamento de Cultura del Gobierno Vasco  
Esta creación ha participado en el programa de residencias artísticas de la Fundición

Con la colaboración del Gobierno Vasco



# Öper Öpis

## Zimmermann & de Perrot

Zurich / Circo inestable / 13 y 14 de febrero 20h  
Naves del Español-Matadero Madrid / 70'

Para crear *Öper Öpis*, Zimmermann & de Perrot invitaron a cinco excepcionales artistas de circo y bailarines. La acción ocurre sobre un plano inestable que puede inclinarse en respuesta a movimientos hechos por los protagonistas. Los encuentros entre los personajes sobre este plano son suaves, breves, espectaculares y atrevidos; buscan incansablemente nuevos desafíos en sus relaciones con los demás, pero cualquier movimiento puede poner en peligro la estabilidad del resto. Un espectáculo de nuevo circo para escribir una poética de los encuentros y desencuentros entre las personas, para hablar de la imposibilidad de encontrar en otros lo que uno realmente está buscando: a sí mismo.

Martin Zimmermann nació en Winterthur (Suiza). Formado en el Centre National des Arts du Cirque en Francia, es miembro fundador de la Compagnie Anomalie y trabaja como coreógrafo. Dimitri de Perrot nació en Neuchâtel (Suiza), trabaja como DJ, músico y compositor. Desde hace más de diez años trabajan juntos creando juntos espectáculos que fusionan música, circo, danza y artes visuales para esculpir una obra singular. Los dos artistas han creado juntos las piezas *Gopf* (1999), *Hoi* (2001) y *Janei* (2004) con el colectivo MZdP; *Anatomie Anomalie* (2005) para la compañía Anomalie; *Gaff Aff* (2006) y *Öper Öpis* (2008) con su compañía Zimmermann & De Perrot.

### Concepción, puesta en escena, escenografía:

Zimmermann & de Perrot

Composición musical: Dimitri de Perrot

Coreografía: Martin Zimmermann

Dramaturgia: Sabine Geistlich

Iluminación: Christa Wenger

Sonido: Andy Neresheimer

Construcción escenografía:

Ingo Groher et

Schauspielhaus Zurich

Vestuario: Franziska Born

Ayte. vestuario: Carola Bachmann

Regidor iluminación:

Pierre Villard, Catherine Rutishauser

Regidor sonido:

Franck Bourgoïn, Andy Neresheimer

Regidor de escena: Marcello Pirrone

Regidor general: Pavel Dagorov

Ojo exterior: Fritz Bisenz

Dirección técnica: Ursula Degen

Administración, difusión: Alain Vuignier

Productora internacional: Claire Béjanin

Creado con los acróbatas, bailarines y DJ:

Blancaluz Capella, Victor Cathala, Rafael Moraes,

Dimitri de Perrot, Kati Pikkarainen, Eugénie

Rebetz, Martin Zimmermann

Coproducido por: Schauspielhaus Zürich; Théâtre

Vidy\_Lausanne; Théâtre de la Ville, Paris; Grand Théâtre

de Luxembourg; Pour\_cent culturel Migros; La Filature,

scène nationale – Mulhouse; Le Merlan, scène nationale à

Marseille; Le\_Maillon, Théâtre de Strasbourg \_ Scène

européenne; La Ferme du Buisson scène nationale de

Marne\_la\_Vallée; Equinoxe, scène nationale de

Châteauroux; Opéra Dijon; Theater Chur; London

International Mime Festival; Association Zimmermann &

de Perrot

Con el apoyo de: Ville de Zurich, Affaires culturelles;

Service aux affaires culturelles du Canton de Zurich; Pro

Helvetia, Fondation suisse pour la culture; Ernst Göhner

Stiftung; Stanley Thomas Johnson Foundation; Sophie

und Karl Binding Stiftung; SSA\_Société Suisse des

Auteurs

Zimmermann & de Perrot está apoyado por la Fondation

BNP Paribas desde 2006 para el desarrollo de proyectos.

Zimmermann & de Perrot recibe una subvención trianual

de la ciudad de Zurich—asuntos culturales, del Servicio de

asuntos culturales del Canton de Zurich y Pro Helvetia.

Fundación suiza por la cultura.

Residencia de fin de creación en el Théâtre

Vidy\_Lausanne, estreno el 29 octubre 2008

[www.zimmermanndeperrot.com](http://www.zimmermanndeperrot.com)

Con el apoyo de Las Naves del Español  
Con la complicidad del Teatro Central de Sevilla



Foto: Laurent Philippe

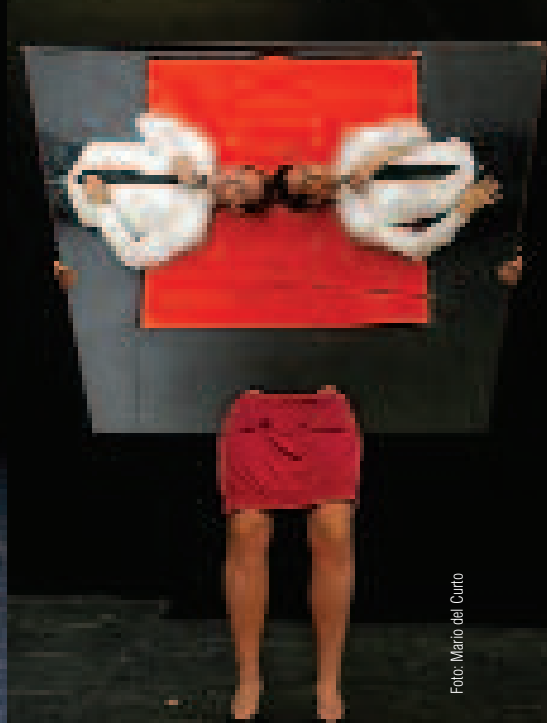


Foto: Mario del Curto

# ABONO 2010

DESCUENTOS DE HASTA EL 50%

HAZTE CON EL TUYO ANTES DEL 15 DE ENERO

[www.escacontemporanea.com](http://www.escacontemporanea.com)



Foto: Rafael Gavalle

## XIV Ciclo Autor

### David Hare: El teatro como compromiso ético

Sin ninguna duda David Hare es uno de los dramaturgos británicos más importantes de las últimas décadas. Junto con el reciente y tristemente fallecido Harold Pinter, Caryl Churchill y Tom Stoppard, entre otros, se sitúa a la cabeza de los grandes autores del teatro británico contemporáneo.

Desde el comienzo de su carrera su posición es radical y cuestionadora del sistema establecido. En 1968 funda junto con Tony Bicat la compañía Portable Theater (Teatro Portátil), con la que proponen un teatro alternativo e itinerante de gran versatilidad y contundencia. En 1975, junto al prestigioso director teatral Max Stafford-Clarck funda la compañía Joint Stock Theatre, a la postre uno de los grupos fundamentales del teatro británico contemporáneo.

Fue autor residente del Royal Court, del Nottingham Playhouse, y entre 1984 y 1997, director asociado del National Theatre, en el que se han estrenado un elevado número de sus obras. Fue nombrado caballero de la Orden del Imperio Británico en 1998 y es miembro de la Royal Society of Literature.

Militante de izquierda, su obra se convierte en un fiel retrato de la sociedad y la estructura política contemporánea y responde en muchos casos artística e inmediatamente a temas y circunstancias trascendentes y lamentables de la actualidad como la guerra de Irak (*Staff Happens-Cosas que pasan*), la financiación irregular y vergonzante de los partidos políticos (*Getsemani*) o la crisis financiera internacional y el mundo de los banqueros, en la que es su última obra: *The Power of Yes- El poder del sí*, estrenada recientemente en el Royal National Theatre.

Es uno de esos dramaturgos que siente la obligación de tomar constantemente la temperatura moral de su país y del mundo a través de la escritura dramática. En esa línea escribe su trilogía sobre el desmoronamiento de las instituciones británicas más emblemáticas: la Iglesia Anglicana y su profunda corrupción moral manifestada en asuntos tan aberrantes como la pedestría generalizada (*Racing Demon-Piloto endiablado*); el debilitado y deteriorado sistema legal

británico (*Murmuring Judges-Murmuraciones de los jueces*), y el denigrante estado del Partido Laborista (*The Absence of War-Ausencia de guerra*). Para Hare “el nuevo laborismo ha pasado la última década preocupado en qué gastar el dinero del país y no en ver de dónde venía”.

El muy actual movimiento de Teatro Documento (Verbatim Theatre), de gran importancia e influencia en la vida y en la política británica de los últimos años, debe mucho al impulso de Hare y obras como *The Permanent Way-La vía permanente*, sobre la privatización de los ferrocarriles británicos y sus catastróficas consecuencias; *Stuff Happens-Cosas que pasan*, en la que denuncia las tremendas secuelas de la guerra de Irak, o *Vía Dolorosa*, en la que opera como testigo de la brutal desigualdad de calidad de vida entre palestinos e israelíes y del profundo fanatismo que separa las dos irreconciliables culturas, han contribuido a la consolidación de esta modalidad teatral tan importante en no pocos momentos de la historia de occidente.

Hare no sólo es un extraordinario dramaturgo que maneja con suma maestría los fundamentos de la escritura dramática, sino que es también un importante guionista de películas tan apreciadas como *Herida* de Louis Malle, *Las horas* de Stephen Daldry o *El lector* del mismo Daldry; así como un notable director de cine con películas como *Wetherby* (de la que también es guionista) con la que consiguió el Oso de Oro del Festival de Berlín de 1985.

A lo largo de su carrera ha obtenido numerosos y prestigiosos premios como, entre otros, el BAFTA, el New York Drama Critics Circle, el Olivier o el London Theater Critics.

**Vicente León**  
Director y creador del Ciclo Autor  
Premio Max de la Crítica 2007

Madrid / Teatro / Estreno absoluto / 27 y 28 de enero 19:30h, 30 de enero 20:30h Museo Nacional Centro de Arte Reina Sofía (sala de protocolo Sabatini) / 75'

## Vía Dolorosa

Teatro de la Esquirla-Teatro Pradillo

*Vía Dolorosa* es un viaje al epicentro del conflicto más trascendente de la historia reciente de la humanidad. Israel y Palestina (¿o habría que decir solamente Palestina?), se han convertido en el nudo gordiano de la geopolítica contemporánea. Desde la creación del estado de Israel en 1948, el enfrentamiento de judíos y palestinos ha ido sucediéndose, sin solución de continuidad, hasta nuestros días. David Hare pone de manifiesto en este monólogo el estado de la situación del conflicto, la progresiva radicalización e irracionalidad de las posturas, a través de la crónica de un viaje que hizo a Israel y a los territorios palestinos (Cisjordania y Gaza) para recoger de primera mano las opiniones e ideas de destacadas personalidades de todas las facciones y derivadas de cada uno de los dos lados. El odio, el miedo y el rencor siguen aumentando desde aquel valiente viaje que Hare emprendió impulsado por su incuestionable compromiso con la justicia y la humanidad, reflejado a todo lo largo de su extensa obra dramática.

Teatro de la Esquirla nace como compañía en el año 1996 con una clara voluntad de trabajar con textos y propuestas contemporáneas, con lenguajes no convencionales y planteamientos de riesgo. El primer trabajo que afronta es *Cuarteto* de H. Müller, del que también ha llevado a escena los montajes de *Medeamaterial...* y *La maqui-nahamlet*. Sus últimos montajes: *La pared*, de Elfriede Jelinek, *Stoning Mary* de Debbie Tucker Green, *Fabulación* de Pier Paolo Pasolini, confirman y consolidan la línea emprendida desde sus inicios. Teatro de La Esquirla mantiene una estrecha vinculación con el Ciclo Autor desde sus inicios y sus recorridos se sustentan mutuamente hasta el día de hoy, constituyendo prácticamente un proyecto común. En el año 2007 a su director, Vicente León, le fue concedido el premio Max de la Crítica por la creación y la dirección del Ciclo Autor y en el año 2003 obtuvo la nominación al premio Mayte de teatro por este mismo motivo.

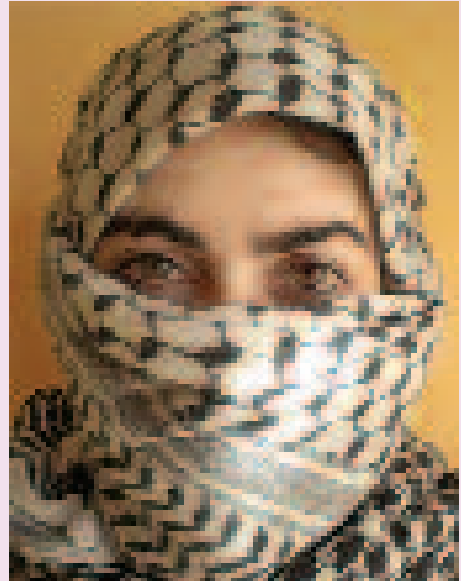


Foto: Vicente León

**Dirección, dramaturgia:** Vicente León

**Intérprete:** Francisco Vidal

**Espacio escénico:** Lola Barroso, Vicente León

**Iluminación:** Lola Barroso

**Traducción:** Rocío León

**Vestuario:** Teatro de la Esquirla

**Ayudante de dirección:** Andrés Conde

**Producido por:** Museo Nacional Centro de Arte Reina Sofía, Escena Contemporánea y Teatro Pradillo

## The Secret Rapture (Revelación)

AlmaViva Teatro

Madrid / Teatro / Estreno absoluto /  
4 y 5 de febrero 20h, 6 de febrero 18h  
Centro Cultural Moncloa / 100'

*Revelación* es una revisión del texto de David Hare *The Secret Rapture*. El término es ambiguo y se acerca a la revelación, a llegar a una meta después de muchos esfuerzos y sacrificios. La trama familiar de especulación empresarial unida a unos conflictos personales y sentimentales importantes, hacen que la obra se convierta en un espejo de la sociedad contemporánea. El individuo aislado intenta aliarse con los otros individuos que pueden hacerle ascender. Ningún lazo real de comunicación o de empatía aparece en el ser humano contemporáneo. La preocupación por uno mismo ciega a la persona y ésta no se reconoce ante el espejo de sus congéneres. La ambición y el poder aparecen en esta historia como últimos ingredientes para un texto que no se ha representado en España.

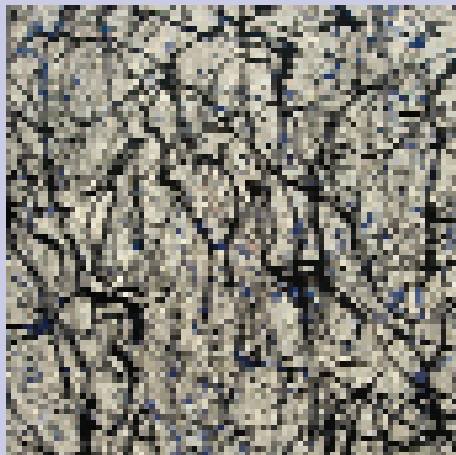


Foto: Lúa Testa

AlmaViva Teatro nació como una compañía dedicada al teatro clásico no representado o muy poco representado, desde un punto de vista social y con una puesta en escena arriesgada y contemporánea. En 2007 crea su primer montaje, *Los comendadores de Córdoba* de Lope de Vega, posteriormente ha montado *El pleito matrimonial del cuerpo y el alma*, *La hija del aire* (parte primera) y *El Hamete de Toledo*. También se interesan por textos contemporáneos poco conocidos.

Cesar Barló tiene una corta pero intensa trayectoria que refleja la inquietud por tratar de generar discursos de diferentes épocas desde una visión contemporánea con mecanismos narrativos que puedan aportar algo a la escena española. La búsqueda de narrativas audiovisuales y de espacios sonoros sugerentes y minimalistas son claves para este tipo de trabajos.

**Intérpretes:** Lúa Testa, Sonia de Martín, Oiana Esparza, Alberto Gómez, Antonio Lafuente, Luna Paredes

**Dirección, diseño iluminación:** César Barló

**Traducción:** Diana Luque

**Adaptación:** Diana Luque, César Barló

**Diseño espacio, vestuario:** Sara Roma

**Diseño espacio sonoro:** Carmen Cuello

**Diseño audiovisuales:**

César Barló, Daniela Villaseñor

**Diseño gráfico:** Lúa Testa

**Diseño producción:** AlmaViva Teatro

**Producción:** Javier Pérez Opi

[www.almavivateatro.com](http://www.almavivateatro.com)

Con el apoyo del Centro Cultural Moncloa

Madrid / Teatro / Estreno absoluto /  
9, 10 y 11 de febrero 20:30h  
Teatro Pradillo / 90'

## The Blue Room (La habitación azul)

Eduardo Cárcamo

Nunca fue intención de Schnitzler que su serie de escenas, escrita con total libertad en torno al sexo, llamada *La ronda*, fuese interpretada ante un público. Cuando la creó, allá por 1900, el autor la tildó de “material no publicable” puesto que la concibió sólo para ser “leída entre amigos” (...). A través de los años el público ha seguido discutiendo si esta obra, que se deshoja como una margarita, sigue vigente o no. En un caso u otro es completamente maleable. Cuando he tenido que adaptar obras de Chéjov, Brecht o Pirandello, nunca consideré que tuviera que hacer más que ceñirme al original (...). Pero con Schnitzler me he permitido licencias porque el propio autor ni siquiera llegó a pensar que jamás pudiera ser representada (...). Los cien años posteriores a su escritura han sido testigos de una supuesta revolución, tanto social como sexual. Pero lo realmente asombroso de la función es que parece que para ésta el tiempo no ha pasado. (...) El tema principal de sus obras es la grieta entre aquello que imaginamos o recordamos y lo vivido en realidad. Hubo que esperar años para que apareciera otro autor europeo con la agudeza necesaria para describir el traicionero territorio de anhelo y deseo que supuso el siglo XX, con la profundidad y destreza de Schnitzler.

**David Hare**

Eduardo Cárcamo, licenciado en Interpretación en 2004 por la RESAD de Madrid. Desde entonces y hasta la fecha desarrolla su actividad profesional teatral compaginando su labor de intérprete con las de asesor de movimiento y director. Ha colaborado con Vicente León en diversas ediciones del Ciclo Autor, con los siguientes montajes: *La máquina hamlet* y *Medeamaterial* de Heiner Müller; *La pared* de Elfriede Jelinek; *Stoning Mary* de Debbie Tucker Green y *Fabulación* de Pasolini, todos ellos para la compañía Teatro de la Esquirla y dirigidos por Vicente León en donde participa de forma activa, no sólo como intérprete, sino como actor-creador.

Adaptación libre de *La ronda* de Arthur Schnitzler

**Dirección:** Eduardo Cárcamo

**Intérpretes:** Carmen Mayordomo y Pablo Alonso

**Espacio escénico, vestuario:** Marta Hernáez

**Diseño iluminación:** Lola Barroso

**Espacio sonoro:** Jose Padilla

**Audiovisuales:** Manuel De

**Técnica iluminación y sonido:** Lola Barroso

**Cartel, programa:** Manuel De

**Traducción:** Jose Padilla

**Producido por:** Producciones Verticales, Teatro Pradillo y

Escena Contemporánea

Con la colaboración de la RESAD

# Skylight (El enorme cuadro de luz que ella veía desde su cama)

Juan Branca

Madrid / Teatro / Estreno absoluto /  
13 y 14 de febrero 20:30h Teatro Pradillo /  
65'

*Skylight* es una obra de David Hare dividida en cuatro escenas que suceden en dos días y una noche en la vida de Kyra. Ella es una buena persona, que cree en su trabajo de educadora en los suburbios y que una vez, hace un par de años..., huyó. Ahora se sorprende en su casa junto con Tom, que después de muchos años se presenta. *Skylight* es el enfrentamiento de estas dos personas que fueron el amor y dejaron el amor afuera. *Skylighth* es la enorme ventana que Alice veía en el techo desde su cama mientras esperaba no existir más, mientras un cáncer le hacía ese favor. La escenificación fuerza a la obra a suceder de cualquier manera y por encima de todas las cosas. El montaje parte de la estructura de los textos y las acotaciones del autor, para agregar diferentes elementos y materiales propios de la puesta en escena y la fisicalidad de los actores, que se ocupan de encarnar, transitar y hacer suyos cada uno de los sucesos, para completar así el relato en algunas de sus múltiples dimensiones.

Juan Branca es educador, actor y director. Ha trabajado como actor con las compañías Trans/garden, Moro Anghileri, Robert Sturua, Pata de Ganso y la Comedia juvenil del Teatro Municipal General San Martín de Buenos Aires; Escribió y dirigió *Noventa X Siento Humedad y Rota*, dirigió *Hija y 3 Ex* de Moro Anghileri, con quien colabora habitualmente, y *Mujeres de Carne podrida y Pornografía emocional*, de J. M. Muscari. Actualmente es artista colaborador en la Fundación Yahudi Menuhin, en el programa Mus-e, destacándose su labor en la formación de artistas y miembros del profesorado de diferentes centros de España desde 2004.

**Dirección:** Juan Manuel Branca

**Intérpretes:** Paloma Tabasco, Laura González, Analía Scarano

**Traducción:** Fatima Sayyad Hernando

**Diseño iluminación:** Paloma Parra

**Diseño grafico:** David Rodríguez

**Producción:** Teatro Pradillo

## ACTIVIDADES COMPLEMENTARIAS DE XIV CICLO AUTOR

### David Hare: El teatro como compromiso ético

**30 de enero 18:30h**

**Museo Nacional Centro de Arte Reina Sofía**

Entrevista-encuentro con David Hare:

**Un recorrido con David Hare:**

**Desde la City a Jerusalén y Bagdad**

Entrevista a cargo de David Ladra (crítico teatral)

**11 de febrero 20:30h**

**Teatro Pradillo**

**Panorámica del teatro de David Hare, 1968-2010**

conferencia a cargo de Mireia Aragay (profesora titular de la sección de Literatura Inglesa del Departamento de Filología Inglesa y Alemana de la Universidad de Barcelona)

**5 de febrero 18h**

**Centro Cultural Moncloa**

**El conflicto entre las pasiones y el compromiso político en el teatro de David Hare**

Conferencia a cargo de Ana Fernández-Caparrós (investigadora en formación. Departamento de Filología Inglesa II. Universidad Complutense de Madrid).

**13 de febrero 22h**

**Teatro Pradillo**

**La producción dramática de David Hare: de *The Secret Rapture* (1988) a *Vía Dolorosa* (1998)**

Conferencia a cargo de Enric Monforte (profesor titular en el Departamento de Filología Inglesa y Alemana de la Universidad de Barcelona)

Actividades realizadas con la colaboración de la delegación en España de la Fundación British Council, Museo Nacional Centro de Arte Reina Sofía y Centro Cultural Moncloa

## Taller Antonia Baehr

28 de enero de 17h a 20h /  
Goethe-Institut Madrid

En este taller, Antonia Baehr y Valérie Castan/Lindy Annis proponen compartir una práctica artística alrededor de la risa, alrededor del espectáculo *Reír*, que se presentará en el Festival Escena Contemporánea. Se trata de explorar y analizar a base de ejercicios todo aquello que la risa propone al cuerpo; postura y tono muscular para una búsqueda coreográfica y musical. Observar las construcciones fisiológicas, anatómicas y mecánicas de la risa, con el fin de reproducirlas y de representarlas. Se utilizarán cámaras de vídeo, dispositivos de audio y los propios cuerpos.

Es un taller para todos los públicos.  
La asistencia es gratuita previa inscripción.  
Plazas limitadas.

**Organizado por:** Festival Escena Contemporánea  
en colaboración con el Goethe-Institut Madrid

Más información en el 91 532 72 44 o  
en las páginas web:  
[www.escenacontemporanea.com](http://www.escenacontemporanea.com)  
[www.goethe.de/madrid](http://www.goethe.de/madrid)

## Nuevas dramaturgias italianas

Lecturas de dramaturgia italiana contemporánea

### Luparella

5 y 6 de febrero 19h, 7 de febrero 18h  
Teatro María Guerrero (Sala de la Princesa) / 50'

La limpiadora Naná se encuentra dentro de un burdel, a solas con una prostituta moribunda, la Luparella. Estamos en el Nápoles de 1943. La degradación y la desesperación imperan en los bajos fondos de una ciudad devastada por los nazis.

**Autor:** Enzo Moscato  
**Traducción:** Enrico Lanniello  
**Dirección:** Enzo Moscato  
**Actores:** 1 actriz

### Las cinco rosas de Jennifer

12 y 13 de febrero 19h, 14 de febrero 18h  
Teatro María Guerrero (Sala de la Princesa) / 50'

Seres marginales en medio de la ciudad. Es la última tarde en la vida de un travesti. Mientras espera a un hombre, su amor, que no sabe si llegará, se destapa un velo de desolación, miedo y soledad. Presenciamos un esfuerzo en vano por establecer una identidad "diferente" en un mundo represivo.

**Autor:** Annibal Ruccello  
**Traducción:** Enrico Lanniello  
**Dirección:** Enrico Lanniello  
**Actores:** 2 actores

En este programa de lecturas organizado por el Centro Dramático Nacional colaboran el Festival Escena Contemporánea, el Instituto Italiano di Cultura (Madrid) y Teatri Uniti.

<http://cdn.mcu.es>  
[www.iicmadrid.esteri.it](http://www.iicmadrid.esteri.it)  
[www.teatriuniti.it](http://www.teatriuniti.it)



## Segunda jornada: Inclusión social y educación en las artes escénicas

**Reino Unido-Países Bajos-España**

**15 de febrero**

**Centro para la Difusión de la  
Música Contemporánea-Museo Nacional  
Centro de Arte Reina Sofía**

Traducción simultánea

Los objetivos de esta segunda jornada son, por una parte, ofrecer una amplia visión del panorama actual de la inclusión social y la educación en la música en España, los Países Bajos y el Reino Unido. Por otra parte, se pretende favorecer el intercambio y facilitar la adopción de buenas prácticas y la aplicación de políticas y proyectos referidos a la música que favorezcan la inclusión social, la integración de comunidades, la educación y participación cívica y el desarrollo de nuevas audiencias. También se pretende colaborar en el desarrollo de una red sostenible que facilite el intercambio, la colaboración y la exportación de buenas prácticas en este ámbito entre los tres países.

Esta jornada está especialmente dirigida a profesionales del mundo de la música tanto en el ámbito privado como en el público, a gestores y técnicos de cultura, educación e igualdad, a programadores de festivales y teatros, fundaciones, auditorios y centros culturales, a profesionales de los conservatorios y las escuelas de música, a departamentos educativos de teatros y orquestas y demás instituciones musicales, así como a la prensa especializada.

La asistencia es gratuita previa inscripción.

Organizado por: Festival Escena Contemporánea, delegación en España de la Fundación British Council, la Embajada de los Países Bajos y el Instituto Nacional de las Artes Escénicas y la Música

Más información:

[www.escenacontemporanea.com](http://www.escenacontemporanea.com)

[www.britishcouncil.es](http://www.britishcouncil.es)

[www.mcu.es/artesEscenicas](http://www.mcu.es/artesEscenicas)

[www.embajadapaisesbajos.es](http://www.embajadapaisesbajos.es)

**ESCENA**  
CONTEMPORÁNEA

**BRITISH COUNCIL**  
UK CULTURE

**CONSERVATORIO**  
**REINA SOFÍA**

**INSTITUTO NACIONAL DE LAS ARTES ESCÉNICAS Y LA MÚSICA**

# Espacios escénicos, direcciones y venta de entradas

## CENTRO DE ARTE DOS DE MAYO (Móstoles)

Avda. Constitución, 23 - 25

Tel: 91 276 02 13

[www.madrid.org/centrodeartedosdemayo](http://www.madrid.org/centrodeartedosdemayo)

Cómo llegar:

Cercanías: Móstoles C5

Metrosur: Móstoles Centro, Pradillo

Bus: L1, L2, 519, 520, 521, 525, 526, 527

Venta de entradas:

Precio: 5 euros

Por internet: [www.escenacontemporanea.com](http://www.escenacontemporanea.com)

## CENTRO CULTURAL MONCLOA

Plaza Moncloa, 1

Tel: 91 480 05 86 / 91 480 05 87 /

91 588 69 77. Fax: 91 588 69 77

[www.munimadrid.es](http://www.munimadrid.es)

Cómo llegar:

Metro: Moncloa (Líneas 3 y 6)

Bus: 1, 44, 83, 132, 133, 46, 160, 144, A, G, C

Entradas:

La entrada es gratuita, previa reserva telefónica.

Teléfono de reserva: 91 480 05 86 de 9 a 14:00h desde 10 días antes de la representación.

## GOETHE-INSTITUT MADRID

C/ Zurbarán, 21

Tel: 91 391 39 44. Fax: 91 391 39 45

[info@madrid.goethe.org](mailto:info@madrid.goethe.org)

[www.goethe.de/madrid](http://www.goethe.de/madrid)

Cómo llegar:

Metro: Colón / Alonso Martínez (línea 4) Alonso Martínez / Rubén Darío (línea 5) Alonso Martínez (línea 10)

Bus: Líneas 3, 5, 7, 14, 21, 27, 37, 45, 53, 150

Entradas:

La asistencia al taller es gratuita, previa reserva telefónica. Teléfono de reserva: 91 532 72 44 de 10 a 14:00h desde 10 días antes.

## LA CASA ENCENDIDA

Ronda de Valencia, 2. Tel: 902 430 322

[www.lacasaencendida.com](http://www.lacasaencendida.com)

Cómo llegar:

Metro (línea 1) Atocha, (línea 3) Embajadores, Lavapiés

Bus: C, 27, 34, 36, 41

Tren: Embajadores, Atocha

Parking: Argumosa, 35 y Ronda de Atocha, 10

Venta de entradas:

Precio: 3 euros

Desde tres días antes de cada representación en cajeros de la Red Caja Madrid e Ibercaja.

[www.entradas.com](http://www.entradas.com), en el teléfono 902 488 488 y en

La Casa Encendida de 10 a 21:45h.

## MATADERO

Paseo de la Chopera, 14

Tel: 91 517 73 09

e-mail: [info@mataderomadrid.com](mailto:info@mataderomadrid.com)

[www.mataderomadrid.com](http://www.mataderomadrid.com)

Cómo llegar:

Metro: Legazpi (líneas 3 y 6)

Bus: 6, 8, 18, 19, 45, 78, 148

Cercanías: Embajadores y Pirámides

Venta de entradas:

Precio: 16 euros

En taquilla de martes a sábado de 11.30 a 13:30h y de 17:00 hasta una hora antes del comienzo de la función. Domingos de 17:00 hasta una hora antes del comienzo de la función. Teléfono Taquilla 91 473 09 57. [www.telentrada.com](http://www.telentrada.com), en el teléfono 902 101 212.

## MUSEO NACIONAL CENTRO DE ARTE REINA SOFÍA

C/ Santa Isabel, 52. Tel: 91 774 10 00

[www.museoreinasofia.es](http://www.museoreinasofia.es)

Cómo llegar:

Metro: Atocha (línea 1), Lavapiés (línea 3)

Bus: 6, 8, 10, 14, 19, 24, 26, 27, 32, 34, 36, 37, 41, 45, 47, 54, 55, 57, 59, 60, 78, 85, 86, 102, 116, 118, 119, 141, 148, 247, E3, Circular C1, C2

Cercanías: Atocha

Venta de Entradas:

Precio: 3 euros

Por internet: [www.escenacontemporanea.com](http://www.escenacontemporanea.com)

## LA NAVE DE CAMBALEO (Aranjuez)

Avda. de Loyola, 8

Tel: 91 892 17 93

[www.cambaleo.com](http://www.cambaleo.com)

Cómo llegar:

Cercanías: C-3 (Aranjuez)

Venta de entradas:

Precio: 8 euros. Estudiantes y grupos de diez o más personas: 5 euros.

En [atrapalo.com](http://atrapalo.com) y en taquilla día de la función a partir de las 20:30 horas (hasta llenar aforo).

Reservas: 91 892 17 93

## NAVES DEL ESPAÑOL – MATADERO MADRID

Paseo de la Chopera, 14. Tel: 91473 09 57

Cómo llegar:

Metro: Legazpi (líneas 3 y 6)

Bus: 6, 8, 18, 19, 45, 78, 148

Cercanías: Embajadores y Pirámides

Venta de entradas:

Precio: 22 euros

En taquilla de martes a sábado de 11.30 a 13:30h y de 17:00 hasta una hora antes del comienzo de la función. Domingos de 18:30 a 20:00h. Teléfono Taquilla 91 473 09 57. [www.telentrada.com](http://www.telentrada.com), en el teléfono 902 101 212

# Espacios escénicos, direcciones y venta de entradas

## SALA CUARTA PARED

C/ Ercilla, 17

Tel: 91 517 23 17

[www.cuartapared.es](http://www.cuartapared.es)

Cómo llegar:

Metro: Embajadores y Acacias

Bus: 27, 34, 36, 41, 60, 78, 116, 118, 119, 148, C, N-12

Venta de entradas:

Precio: 12 euros. Carnet Joven y grupos: 8 euros.

En taquilla una hora antes, en [www.entradas.com](http://www.entradas.com), en

el 902 488 488. Red de cajeros de Caja Madrid e

Ibercaja, en [www.elcorteingles.es/entradas](http://www.elcorteingles.es/entradas), en el 902

400 222. Reservas Tel. 915 172 317.

## SALA TRIÁNGULO

C/ Zurita, 20

Tel. 91 530 68 91

[www.teatrotriangulo.com](http://www.teatrotriangulo.com)

Cómo llegar:

Metro: Lavapiés (línea 3), Antón Martín (línea 1)

Bus: 26, 57, 10, 27, 37, 36, 119

Cercanías: Atocha y Embajadores

Parking: Atocha, 70 o Ronda de Atocha, 10

Venta de entradas:

Precio: 13 euros / Anticipada (hasta un día antes)

12 euros.

L a V de 10 a 14 horas y 16.30 a 18.30 horas para venta anticipada.

Los días de función la taquilla está abierta desde 2 horas antes.

## TEATROS DEL CANAL

C/ Cea Bermúdez, 1

Tel: 91 308 99 99

[www.teatrosdelcanal.org](http://www.teatrosdelcanal.org)

Cómo llegar:

Metro: Canal (líneas 2 y 7), Ríos Rosas (línea 1)

Bus: 3, 12, 37, 149

Venta de entradas:

902 488 488, en [www.entradas.com](http://www.entradas.com) y en Cajeros de

Caja Madrid

## TEATRO LAGRADA

C/ Ercilla, 20

Tel./Fax.: 91 517 96 98

Correo electrónico: [lagrada@teatrolagrada.com](mailto:lagrada@teatrolagrada.com)

[www.teatrolagrada.com](http://www.teatrolagrada.com)

Cómo llegar:

Metro: Embajadores

Bus: 34, 36, C, 119, 116, 117, 27

Cercanías: Embajadores

Venta de entradas:

Precio: 3 euros

En taquilla y por internet:

[www.escenacontemporanea.com](http://www.escenacontemporanea.com)

## TEATRO MARÍA GUERRERO

C/ Tamayo y Baus, 4

Tel: 91 310 29 49

<http://cdn.mcu.es>

Cómo llegar:

Metro: Colón, Banco de España y Chueca

Bus: Líneas 5, 14, 27, 37, 45, 53 y 150

Renfe: Recoletos

Aparcamientos: Marqués de la Ensenada,

Plaza de Colón, Augusto Figueroa y Plaza del Rey

Venta de entradas:

Precio: 3 euros

Para más información 91 532 72 44

## TEATRO PRADILLO

C/ Pradillo, 12

Tel: 91 416 90 11

[www.teatropradillo.com](http://www.teatropradillo.com)

Cómo llegar:

Metro: Concha Espina (Salida Plaza Cataluña)

Parking: Calle Marcenado, 34

Venta de entradas:

Precio: 12 euros. Grupos a partir de 10 personas: 9 euros.

Entrada con carnet Eurojoven /26, carnet estudiante,

carnet Salas Alternativas, Socios Asoc. Prof. de la

Danza y Escuelas arte dramático y/o danza: 6 euros.

En taquilla 1 hora antes de cada representación, en el

902 488 488, en [www.entradas.com](http://www.entradas.com) y en Cajeros de

Caja Madrid e Ibercaja.

## TEATRO SALÓN CERVANTES

(Alcalá de Henares)

C/ Cervantes, 7

Tel: 91 882 24 97

Venta de entradas:

Precio: 5 euros

Venta en taquilla o [www.telentrada.com](http://www.telentrada.com),

en el teléfono 902 10 12 12.



Foto: Art Hampton

# ABONO 2010

DESCUENTOS DE HASTA EL 50%

HAZTE CON EL TUYO ANTES DEL 15 DE ENERO

[www.escenacontemporanea.com](http://www.escenacontemporanea.com)



Foto: Sibophot

